

KONINKRIJK BELGIË

-----

ROYAUME DE BELGIQUE

-----

ADVIES 32.393/1

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

-----

AVIS 32.393/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION  
DU CONSEIL D'ETAT

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 17 oktober 2001 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 december 1998 houdende vereenvoudiging van de administratieve loopbaan van bepaalde ambtenaren van de Rijksdienst voor pensioenen behorend tot de niveaus 1 en 2+", heeft op 13 december 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 17 octobre 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 3 décembre 1998 portant simplification de la carrière administrative de certains agents de l'Office national des pensions appartenant aux niveaux 1 et 2+", a donné le 13 décembre 2001 l'avis suivant :

### Aanhef

1. De in het tweede en het derde lid van de aanhef vermelde koninklijke besluiten bieden geen rechtsgrond aan het ontworpen besluit en worden erdoor niet gewijzigd of opgeheven. Evenmin is de vermelding van die besluiten noodzakelijk voor een goed begrip van de ontworpen regeling.

Het tweede en het derde lid van de aanhef kunnen dan ook vervallen.

2. Het is vanuit wetgevingstechnisch oogpunt enkel gebruikelijk dat in de aanhef van een besluit door middel van één of meer overwegingen een verantwoording wordt gegeven voor de vastgestelde bepalingen, wanneer ofwel de tekst die het besluit tot rechtsgrond strekt de voorgenomen regeling afhankelijk stelt van bepaalde feitelijke omstandigheden, ofwel de verordenende overheid krachtens een uitdrukkelijke bepaling ertoe verplicht is het besluit uitdrukkelijk te verantwoorden. Stelregel blijft evenwel dat het gebruik van de considerans in de aanhef uitzondering dient te blijven.

Aangezien geen enkele van de zo-even opgesomde omstandigheden aanwezig is, dient het vijfde lid van de aanhef te worden geschrapt.

3. Aangezien geen enkele bepaling verplicht het advies van de directieraad van de Rijksdienst voor pensioenen in te winnen, dient het zesde lid van de aanhef te worden geschrapt.

4. In het zevende lid van de aanhef (dat het derde lid wordt) vervange men in de Nederlandse tekst het woord "uitgebracht" door het woord "gegeven" en in de Franse tekst het woord "émis" door het woord "donné".

5. In het achtste lid (dat het vierde lid wordt) schrijf men "inspecteur van financiën" in plaats van "Afgevaardigde van de Minister van Financiën".

6. Het negende lid van de aanhef (dat het vijfde lid wordt) dient als volgt te worden geredigeerd :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 14 juni 2001;".

7. Het tiende lid van de aanhef (dat het zesde lid wordt) dient te luiden :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken van 16 mei 2001;".

8. Het twaalfde en het dertiende lid (die het achtste en het negende lid worden) dienen als volgt te worden geredigeerd :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 32.393/1 van de Raad van State, gegeven op 13 december 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

#### Artikel 1

1. De ontworpen tekst sub artikel 1 dient aan te vangen met de vermelding "Art. 3".

2. Men schrappe in het ontworpen artikel 3, § 1, telkens het woord "vaste" vóór het woord "ambtenaren".

3. Behoudens wanneer het gaat om artikelnummers of data, worden getallen in doorlopende tekst in beginsel voluit geschreven.

Men schrijve derhalve in het ontworpen artikel 3, § 2, eerste lid, "negen jaar" in plaats van "9 jaar" en in het ontworpen artikel 3, § 2, tweede lid, "vijf jaar" in plaats van "5 jaar".

4. Er lijkt geen reden te zijn om in het ontworpen artikel 3, § 2, tweede lid, de vereiste ervaring om te worden benoemd tot gewestelijk directeur op een verschillende wijze te omschrijven al naargelang het gaat om de ervaring verworven als ambtenaar, dan wel om de ervaring opgedaan als kabinetslid.

Het ontworpen artikel 3, § 2, tweede lid, zal dan ook in het licht van deze opmerking dienen te worden herschreven.

5. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 3, § 2, tweede lid, dienen in de eerste volzin de woorden "relative aux pensions" te worden toegevoegd na het woord "législation" en in de tweede volzin de woorden "législation des pensions" te worden vervangen door "législation relative aux pensions".

6. In het ontworpen artikel 3, § 4, schrijve men in de Nederlandse tekst "van het voormelde koninklijk besluit van 7 augustus 1939" in plaats van "van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939" en in de Franse tekst "67, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 7 août 1939" in plaats van "67, § 1 de l'arrêté royal du 7 août 1939".

### Artikel 2

Men schrijve op het einde van artikel 2 van het ontwerp : "... op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

.../...

Slotopmerking

Een besluit dat slechts uit drie artikelen bestaat hoeft niet te worden onderverdeeld in hoofdstukken. De indeling van het ontworpen besluit in twee hoofdstukken dient derhalve te vervallen.

-----

### Préambule

1. Les arrêtés royaux mentionnés dans le deuxième et le troisième alinéa du préambule ne procurent pas de fondement légal à l'arrêté en projet, lequel, par ailleurs, ne les abroge pas, ni ne les modifie. La mention de ces arrêtés n'est pas davantage utile à la compréhension des dispositions en projet.

Les deuxième et troisième alinéas du préambule peuvent dès lors être omis.

2. Du point de vue de la technique législative, il n'est d'usage de justifier dans le préambule d'un arrêté, par un ou plusieurs considérants, les dispositions édictées, que lorsque le texte qui procure un fondement légal à l'arrêté subordonne les règles projetées à des circonstances de fait déterminées ou que lorsqu'en vertu d'une disposition expresse, l'autorité qui édicte les règles est tenue de justifier formellement l'arrêté. La règle reste cependant que l'utilisation du considérant dans le préambule doit rester l'exception.

A défaut des circonstances susmentionnées, il y a lieu de supprimer le cinquième alinéa du préambule.

3. Dès lors qu'aucune disposition n'impose de demander l'avis du conseil de direction de l'Office national des pensions, il y a lieu de supprimer le sixième alinéa du préambule.

4. Au septième alinéa du préambule (qui devient le troisième alinéa), on remplacera le mot "émis" par le mot "donné" et, dans le texte néerlandais, le mot "uitgebracht" par le mot "gegeven".

5. Au huitième alinéa (qui devient le quatrième alinéa), on écrira "de l'inspecteur des finances" au lieu de "du Délégué du Ministre des Finances".

.../...

6. Il y a lieu de rédiger le neuvième alinéa du préambule du texte néerlandais (qui devient le cinquième alinéa) comme suit :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 14 juni 2001;"

7. Le dixième alinéa du préambule du texte néerlandais (qui devient le sixième alinéa) doit s'énoncer comme suit :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken van 16 mei 2001;"

8. Il y a lieu de rédiger les douzième et treizième alinéas du préambule (qui deviennent les huitième et neuvième alinéas) comme suit :

"Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.393/1 du Conseil d'Etat, donné le 13 décembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;"

#### Article 1<sup>er</sup>

1. Il y a lieu de faire précéder le texte en projet prévu à l'article 1<sup>er</sup> par la mention "Art. 3".

2. A l'article 3, § 1<sup>er</sup>, en projet, on supprimera chaque fois le mot "définitifs" suivant le mot "agents".

3. En principe, dans un texte continu, les chiffres sont écrits en toutes lettres, sauf lorsqu'il s'agit de numéros d'articles ou de dates.

Dès lors, à l'article 3, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, on écrira "neuf ans" au lieu de "9 ans", et à l'article 3, § 2, alinéa 2, en projet, du texte néerlandais, "vijf jaar" au lieu de "5 jaar".

4. A l'article 3, § 2, alinéa 2, en projet, il ne paraît pas se justifier de définir différemment l'expérience requise pour être nommé directeur régional selon qu'il s'agit de l'expérience acquise en tant que fonctionnaire ou de celle acquise en tant que membre du cabinet.

Dès lors, il y aura lieu de reformuler l'article 3, § 2, alinéa 2, en projet, en tenant compte de cette observation.

5. Dans la première phrase de l'article 3, § 2, alinéa 2, en projet, il y a lieu d'ajouter les mots "relative aux pensions" à la suite du mot "législation" et, dans la deuxième phrase, de remplacer les mots "législation des pensions" par "législation relative aux pensions".

6. A l'article 3, § 4, en projet, on écrira dans le texte français "67, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 7 août 1939 précité" au lieu de "67, § 1 de l'arrêté royal du 7 août 1939" et dans le texte néerlandais "van het voormelde koninklijk besluit van 7 augustus 1939" au lieu de "van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939".

## Article 2

On écrira à la fin de l'article 2 du projet : "... le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge".

.../...

Observation finale

Il n'est pas nécessaire de diviser en chapitres un arrêté ne comportant que trois articles. On supprimera dès lors la division de l'arrêté en projet en deux chapitres.

-----

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren  
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,  
président de chambre,

J. BAERT,  
J. SMETS,

staatsraden,  
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,  
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,  
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw  
Madame

A. BECKERS,

griffier,  
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME